



RESOLUTION OF THE REJECTION AND WITHDRAWAL OF THE APPLICATIONS FOR GRANTS CORRESPONDING TO THE APPLICATION PROCESS FOR THE AWARDING OF GRANTS (ON THE BASIS OF COMPETITIVE TENDERING) FOR THE TRANSLATION INTO OTHER LANGUAGES OF ORIGINAL WORKS OF CATALAN LITERATURE AND PHILOSOPHY IN 2015.

Ref. 02/ L0127 U10 N-TRD 2T REJECTIONS and WITHDRAWALS

Background Information

1. On 9 March 2015, (DOGC no.6831 of 16 March 2015) and in a modification on 10 April 2015 (DOGC no.6856 of 22 April 2015) and on 3 June 2015 (DOGC no. 6893 of 16 June 2015) the director of the Institut Ramon Llull ruled to open the application for the awarding of grants (on the basis of competitive tendering) for the translation into other languages of original works of Catalan literature and philosophy in 2015.
2. The applications submitted within the time limit stipulated by the application process are detailed herein.
3. The assessment committee met on 14 July 2015 to analyse and evaluate the submitted applications.

Legal Grounds

1. The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July, approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002, of 24 December approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 110/2014, of 22 July, which approves the model regarding types of regulatory rules for procedures regarding grants on the basis of competitive tendering, processed by the Administrative Body of the Generalitat and its public sector. (DOGC no. 6671 of 24.07.2014).
4. Rule 11, which governs the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the translation of original works of Catalan literature and philosophy for 2015, regulates the rejection and withdrawal of the applications.
5. Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992 of 26 November).

In accordance with Rule 11.3 of the rules that govern the application process, which establishes it falls upon the examining body to reach a decision regarding the rejection and withdrawal of the applications submitted,



Resolution

Accordingly, I resolve:

1. To reject the grant applications listed in Annex I.
2. To declare the applications for grants specified in Annex II as having been withdrawn.

Admissible Appeals

This resolution does not exhaust the administrative channels for appeal and, in accordance with Articles 114 and 115 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992 of 26 November), an appeal for the matter to be passed to a higher authority may be lodged with the Chairman of the Management Board of the Institut Ramon Llull within a period of one month from the day of publication of this resolution.

Barcelona, 16 July 2015

The Examining Officer

Josep Marcé i Calderer

Manager of the Institut Ramon Llull



ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 340/15-2

Applicant: Yola for Cultural Exchange.

Date: December 2015

Activity: the translation into Arabic of the book *Novelas cortas*, by Julia de Asensi.

Translator: Ismail Anwar

The committee has proposed to reject the application submitted by the entity Yola for Culture Exchange for the translation into Arabic of the book *Novelas cortas* by Julia de Asensi, given that it fails to comply with Rule 1 of the application process. Rule 1 establishes that the purpose of the application process is to award grants to finance the translation of the following types of original Catalan language works: Literature (narrative, poetry, theatre and graphic novels) and Philosophy (non-fiction and humanities). The grant was sought for the translation of the book *Novelas cortas*, by Julia de Asensi. This book was originally written in Spanish.



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 263/15-2

Applicant: Planeta Manuscrito Unipessoal Lda.

Date: January 2016

Activity: the translation into Portuguese of the book *Desig de xocolata* by Care Santos.

Translator: Ana Maria Pinto da Silva

On 5 May 2015, Planeta Manuscrito Unipessoal Lda submitted an application for the translation into Portuguese of the book *Desig de xocolata*, by Care Santos.

Rule 7.1 of the rules that govern this application process establishes that to apply for a grant from the Institut Ramon Llull, an application containing the planned activity and a complete and detailed budget of the project must be submitted in accordance with the standardised form. The applicant did not submit the standardised form. The application form that was submitted did not provide all of the information required in accordance with the rules of the application process. Consequently, under Article 71 of the Legal Framework for Public Administrations and the Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November) on 12 May 2015 the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application and provide the documents required. The applicant failed to amend the application and submit the documents required during the specified 10-day period. In accordance with what is stipulated in the aforementioned Article 71 and Rule 11.2 of the rules that govern this application process, failure to submit any of the documents outlined in rule 7 or to amend amendable requirements upon request within a period of 10 working days constitutes cause for withdrawal of the application.

L0127 U10 N-TRD 271/15-2

Applicant: Repeater Books.

Date: November 2016

Activity: the translation into English of the book *Això no és africà!* by Marc Serena.

Translator: Laurence Schimel

On 11 May 2015, Repeater Books submitted an application for the translation into English of the book *Això no és africà!* by Marc Serena.

Rule 7 of the rules that govern this application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

- Correctly filled out application form,
- Copy of the publishing contract,
- Copy of the translation contract,
- Budget of the activity,
- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality,
- Documents accrediting the powers of representation held by the person submitted the application.

Under Article 71 of the Legal Framework for Public Administrations and the Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), on 18 June 2015 the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application and provide the documents required.

On 19 June 2015, Repeater Books advised the Institut Ramon Llull of the withdrawal of their application. In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public



Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.

L0127 U10 N-TRD 273/15-2

Applicant: Témenos Ediciones, SCP.

Date: 2015

Activity: the translation into Spanish of the book *Desig i Sofre*, by Josep-Ramon Bach.

Translator: Juan Carlos Gentile Vitale

On 12 May 2015, Témenos Ediciones, SCP submitted an application for the translation into Spanish of the book *Desig i Sofre*, by Josep-Ramon Bach.

Rule 7 of the rules that govern this application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

- Correctly filled out application form,
- Correctly filled out budget form,
- Documents certifying that the entity is a General Partnership.

Under Article 71 of the Legal Framework for Public Administrations and the Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), on 8 June 2015 the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application and provide the documents required. The applicant failed to amend the application and submit the documents required during the specified 10-day period. In accordance with what is stipulated in the aforementioned Article 71 and Rule 11.2 of the rules that govern this application process, failure to submit any of the documents outlined in rule 7 or to amend amendable requirements upon request within a period of 10 working days constitutes cause for withdrawal of the application.

L0127 U10 N-TRD 339/15-2

Applicant: Yola for Cultural Exchange.

Date: November 2015

Activity: translation into Arabic of the book *La història de Josep*, by Joan Rois de Corella.

Translator: Ismaïl Anouar

On 26 May 2015, Yola For Culture Exchange submitted an application for the translation into Arabic of the book *La història de Josep*, by Joan Rois de Corella.

Rule 7 of the rules that govern this application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

- Correctly filled out application form,
- Correctly filled out budget form,
- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality,
- Documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport.

Under Article 71 of the Legal Framework for Public Administrations and the Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), on 18 June 2015 the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application and provide the documents required. The applicant failed to amend the



application and submit the documents required during the specified 10-day period. In accordance with what is stipulated in the aforementioned Article 71 and Rule 11.2 of the rules that govern this application process, failure to submit any of the documents outlined in Rule 7 or to amend amendable requirements upon request within a period of 10 working days constitutes cause for withdrawal of the application.

L0127 U10 N-TRD 341/15-2

Applicant: Editura Meronia.

Date: December 2015

Activity: the translation into Romanian of the book *Llibre de meravelles*, by Ramon Llull

Translator: Jana Balacciu Matei

On 26 May 2015, Editura Meronia submitted an application for the translation into Romanian of the book *Llibre de meravelles*, by Ramon Llull. Rule 7 of the rules that govern this application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

- Correctly filled out application form,
- Correctly filled out budget form,
- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality,
- Documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport.

Under Article 71 of the Legal Framework for Public Administrations and the Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), on 8 June 2015 the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application and provide the documents required.

On 11 June 2015, Editura Meronia advised the Institut Ramon Llull of the withdrawal of their application. In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.

L0127 U10 N-TRD 342/15-2

Applicant: Kültür Yayinlari IS Türk A.S.

Date: April 2016

Activity: the translation into Turkish of the book *La papallona*, by Narcís Oller.

Translator: Suna Kiliç

On 27 May 2015, Kültür Yayinlari IS Türk A.S. submitted an application for the translation into Turkish of the book *La papallona*, by Narcís Oller. Rule 7 of the rules that govern this application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

- Correctly filled out application form,
- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality,
- Documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport,
- Translation contract translated into English.



Under Article 71 of the Legal Framework for Public Administrations and the Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November) on 4 June 2015, the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application and provide the documents required.

On 18 June 2015, Kültür Yayinlari IS Türk A.S. advised the Institut Ramon Llull of the withdrawal of their application. In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.

L0127 U10 N-TRD 344/15-2

Applicant: Sistema Solar Cooperativa Editora e Livraria C.R.L.

Date: November 2016

Activity: the translation into Portuguese of Volume II of the book *Tirant lo Blanc*, by Joanot Martorell.

Translator: Artur José Lopes Amaral Guerra

On 29 May 2015, Sistema Solar Cooperativa Editora e Livraria C.R.L. submitted an application for the translation into Portuguese of Volume II of the book *Tirant lo Blanc*, by Joanot Martorell.

On 14 July 2015, Sistema Solar Cooperativa Editora e Livraria C.R.L. advised the Institut Ramon Llull of the withdrawal of their application. In accordance with that which is stipulated in Articles 90 and 91.2 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/92 of 26 November), the withdrawal was accepted and the procedure was declared closed.